PORTE PAGADO

Año VII — 1.º de Octubre de 1925 — Núm. 155

Mensajero Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las colonias valdenses de Sud América

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

SUMARIO

Comunicación oficial.— Sección Uniones Cristianas. —Parábolas de Jesucristo: Los obreros llamados en distintas horas.— Epístola a los Gálatas (continuación). — Historia de los Valdenses.— Ecos del Uruguay.— Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND
COLONIA VALDENSE.—URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.50 oro uruguayo o $ 6.00 m/n argentina

Imp. «El Siglo Ilustrado» de Risso & Ayala—San José 938.—MONTEVIDEO

PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

Al señor Ernesto Tron, envíense los artículos y las noticias del Uruguay, y al señor Lévy Tron, los de la Argentina, de modo que lleguen a su poder antes del 10 y del 25 de cada mes.

Condiciones de suscripción:

Un año. . .	$ 2.50 o/u.	$ 6.00 m/n.
» semestre.	» 1.25 »	» 3.00 »
» trimestre.	» 0.65 »	» 1.60 »

A los ministros evangélicos, la mitad de estos precios.

NOTA.—El importe de la suscripción debe remitirse al Agente más próximo, directamente, o por correo, de una de las siguientes maneras: en efectivo (carta con valor declarado), por giro postal o bancario.

Véase en esta página la nómina de los Agentes.

HOTEL AMERICA

DE

JOSÉ PAIUZZA

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

CELEDONIO NIN Y SILVA

Abogado - Escribano

SIERRA, 1460 MONTEVIDEO

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz—Alberto Jourdán y Samuel Malan.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Enrique Beux.
Estanzuela—Humberto Perrachon.
Ombúes de Lavalle—Enrique Pascal.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Emilio Armand Ugón — Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo—David Barolin.
San Pedro—José Negrín.
Tarariras—Esteban Rostagnol Salomón.
Colonia Suiza—Alfredo Robert.

ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.
Alejandra—Enrique Rivoira.
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.
Monte Nievas—José Ferrando.
Rosario Tala—Teófilo Rostán.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

DR. VICTOR ARMAND-UGON

MÉDICO-CIRUJANO

Jefe de Clínica de los Hospitales Maciel y Pasteur

Río Branco, 1220 - MONTEVIDEO

ZAPATERÍA

DE

ENRIQUE NEGRIN BERTON

Especialidad en calzados sobre medida. Se hacen toda clase de composturas, trabajando con materiales de primera calidad

PRECIOS MÓDICOS

«Casa Griot, Antiguo Liceo»

COLONIA VALDENSE

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

ESCRIBANO

Tramitación de asuntos judiciales con asesoramiento del Dr. Manuel Cañizas.

TARARIRAS

Se atienden órdenes en La Paz, casa de J. S. Rostagnol.

Año VII 1.º de Octubre de 1925 Núm. 155

Mensajero Valdense

Dirección: Jacinto Arauz (F. C. S.) República Argentina
Redactores: Lévy Tron (Argentina) y Ernesto Tron (Colonia Valdense [Uruguay])

Comunicación oficial

Dos ex oficiales del Ejército de Salvación, conocidos y estimados en nuestra Iglesia, los señores Amadeo Salvany y Daniel Breeze, han pedido trabajar en nuestro Distrito.

La Comisión, en vista de las necesidades cada vez más apremiantes de nuestra obra, ha resuelto emplearlos bajo la condición de que los dos primeros años sean años de prueba. Tanto el señor Salvany como el señor Breeze, están casados y con hijos, y su traslado desde Perú y Bolivia, respectivamente, ocasionará gastos considerables. La Comisión de Distrito, no teniendo fondos para pagar esos gastos, ha resuelto dirigir a todas nuestras iglesias un llamado para que levanten, a la brevedad posible, y en todo caso, antes de fin de año, una colecta extraordinária para ese fin. Aconseja que se deje para el año próximo la colecta votada por la Conferencia de Tarariras a beneficio del R. Fugio Carlo Alberto de San Giovanni.

—El tema especial que será tratado este año en las visitas de Iglesia, es el siguiente: "Nuestras relaciones con la Iglesia Madre. Lo que son y lo que tendrían que ser". El Presidente visitará, D. M., las iglesias de San Salvador, Belgrano e Iris; el Vicepresidente las de Colonia Valdense y las de Tarariras - Riachuelo - San Pedro; el Secretario las de Cosmopolita, Artilleros, Ombúes de Lavalle y Miguelete. Por encargo de la Comisión de Distrito, el Presidente visitará también los diseminados del Norte de la Argentina y piensa estar el primer domingo en San Gustavo, el segundo en Las Garzas, el tercero en Charata y el cuarto en Calchaquí.

E. Pascal,
Presidente de la Comisión
de Distrito.

SECCION UNIONES CRISTIANAS

Estanzuela, 20 de septiembre de 1925. — Con motivo de la visita que el señor Pritchard piensa hacer a las UU. CC. de esta parroquia, la Unión del Riachuelo prepara una fiesta en Estanzuela, donde podrán intervenir las cuatro sociedades.

Para que la organice, ha nombrado una Comisión compuesta por los jóvenes Clara Gonnet, J. Alberto Planchon y Humberto Ferrachon. Probablemente esta gran

reunión se hará en el monte del señor Enrique Perrachon, empezando el programa a las 9.30 de la mañana del día 15 de octubre, o por mal tiempo, el 17.

La Unión Cristiana de Riachuelo invita a todas las Uniones hermanas y al público en general. — *Corresponsal.*

Colonia Miguelete, 7 de septiembre de 1925. — La U. C. de ésta, en su última sesión del 6 de septiembre, se enteró con pesar, de una resolución de la Comisión organizadora de canto, aparecida en Mensajero Valdense del 1.º de septiembre, que dice así: "La tercera fiesta de canto se celebrará en la Capilla de Riachuelo", etc. Ahora bien: como el pasado enseña al presente, considera esta Unión muy difícil, si no imposible, concurrir a dicha fiesta; considera también y debe tenerlo en cuenta la C. O. que es difícil trasladar un coro en el cual toman parte jóvenes de varias familias, de los cuales muchos tendrán que volver en el día. Por lo expuesto, esta U. Cristiana vería con agrado se reconsiderara dicha resolución y se fijara Tarariras en vez de Riachuelo para dicha fiesta, por ser más central para todos. Nos parece también extraño que queriendo fomentar el canto, se sancionen trabas para concurrir, es decir, que todo director lleve un *poder,* lo que consideramos, sencillamente, un contrasentido. — *Corresponsal.*

PARÁBOLAS DE JESUCRISTO

Los obreros llamados en distintas horas

(Mateo, XX; 1-16).

La triste retirada del joven rico había dado motivo a Jesús de notar cuán difícil fuese para un rico entrar en el reino de los cielos. Los secuaces de Cristo no eran ricos; mas, a fin de responder a su llamada, habían dejado sus barcas, sus redes, sus campos. "*¿Qué tendremos, pues?*", preguntó Pedro en aquella circunstancia. Todo sacrificio hecho por amor a mí, tendrá su recompensa, fué la respuesta de Jesús. "*Mas,* agregó El, en son de advertencia para sus discípulos, *muchos primeros serán últimos, y últimos primeros; pues semejante es el reino de los cielos a un hombre dueño de casa, el cual salió temprano por la mañana para contratar obreros para su viña...*" Tal era, en efecto, la costumbre. Quien buscaba trabajo, se dirigía a la plaza, y quien necesitaba obreros, iba a contratarlos allí, por el precio convenido que era, por lo general, un denario por día, o sea un franco, aproximadamente. El propietario de referencia, volvió a la plaza "*a la tercera hora*" (o sea a las 9), a mediodía a las 3 y por último "*como a la undécima*" (las 5 p. m.), mandando a su viña a los obreros que hallaba desocupados, con la promesa de pagarles lo que fuera justo. Llegada la tarde, el señor de la viña ordena a su mayordomo pagar los obreros, empezando por los últimos, quienes reciben, maravillados

por la generosidad del patrón, un denario. En cambio, los que habían sido contratados desde la mañana, están desconformes y murmuran porque no reciben, al término de la jornada, sino el denario convenido. "*Amigos*, dice entonces el propietario a uno de ellos, *no te hago agravio; ¿no conveniste conmigo por un denario? Toma lo tuyo y vete; mas quiero dar a este último como a ti. ¿No me es lícito hacer lo que quiero con lo mio? ¿Es tu ojo malo porque yo soy bueno?*" "*Así*, concluye Jesús, *serán los últimos primeros y los primeros últimos*".

La enseñanza principal que se destaca de la parábola, puede ser formulada así: "En el día de las retribuciones, muchos de los que esperan ser los primeros, serán los últimos y muchos de los que esperan ser los últimos, serán los primeros, porque Dios recompensa a sus siervos siguiendo criterios superiores a los de los hombres". Es de notar, ante todo, que Cristo, representado por el amo de la viña, tiene trabajo listo para todos los que llama a seguirle. Los encuentra en la plaza del mundo, "ociosos" en lo que a su reino se refiere, y los manda a trabajar en su viña. Existen allí trabajos variados: hay que roturar la tierra, arrancar las malezas, podar, asegurar las vides y los sarmientos a las estacas de sostén; luego hay que cortar las ramas inútiles, prevenir y combatir las enfermedades, hay que vigilar sobre la viña, en una palabra, existen ocupaciones para todas las aptitudes de los trabajadores.

Así, también, en la obra de Dios, hay trabajo para todos: para los jóvenes que son llamados al alba de su jornada; para los hombres maduros, y aún para los que son llamados tarde y para quienes no queda sino poco tiempo para trabajar. Existe trabajo para las aptitudes y capacidades más variadas de los hombres y de las mujeres, de la gente culta como de la que no lo es. Cada uno preste atención a las indicaciones que el Dueño le da acerca del trabajo que le está asignado.

Para estimular la actividad de los que han sido "*salvados por gracia, mediante la fe*", "*creados en Cristo Jesús para buenas obras, a las cuales Dios antes preparó para que andemos en ellas*" (Ef. 2:10), la parábola muestra como el Señor recompensa generosamente la obra de sus siervos; mas, en la apreciación de sus servicios, El sigue criterios más verdaderos y más profundos que los de los hombres. En efecto: si los únicos criterios posibles fuesen el tiempo gastado y la cantidad del trabajo hecho, serían casi necesariamente los primeros, aquellos que han sido llamados desde su tierna edad y que han envejecido al servicio de Cristo. Pero, aun entre los hombres, se admiten otros criterios como, por ejemplo, la calidad del trabajo cumplido. Tratándose de una obra de carácter moral en la que están empeñados el corazón y la voluntad, los criterios decisivos serán forzosamente de naturaleza moral.

El sentimiento que la inspira es el que da su verdadero carácter a una obra. A los ojos de Dios, otro es el valor de un servicio desinte-

resado, filial, y otro el de un servicio hecho con espíritu mercenario, como se trasluce de la conducta de los primeros trabajadores y también como se adivina por la pregunta de Pedro: *"¿Qué tendremos, pues?"* Otro es el valor de una obra inspirada por el puro amor de Dios y otro el valor de las obras contaminadas por el afán de la propia gloria, por la pasión sectaria, por la envidia, por la soberbia. Otro es el servicio que se presta a través de las privaciones, peligros y sacrificios de toda clase, y otro aquel que se presta en plena paz y en medio de las comodidades de la vida. En su soberana libertad, que no es arbitrariedad sino justicia más verdadera, el Señor tiene en cuenta todos los elementos que concurren a dar a la obra — larga o corta — de sus siervos, su valor real; y la remuneración, siempre generosa, con que los premia, corresponde al juicio que El hace de su servicio.

"Si alguien piensa ser algo, no siendo nada, a sí mismo se engaña; que cada uno, pues, pruebe su propia obra" (Gál. VI:3-4).

Enrique Bosio.

Epístola a los Gálatas

(Continuación)

Estudio exegético por Carlos Porret

I. PARTE HISTÓRICA

1|11 a 2|21 — *Origen divino del apostolado de Pablo*

Ante todo, necesita el apóstol conquistarse la confianza de sus lectores; se trata de probarles que la autoridad que reivindica es legítima, y que su mandato procede directamente de Dios. Es lo que afirma en los vers. 11 y 12, que llegan a ser la presentación del tema. Después, funda esta declaración en tres hechos: 1.° El no se ha formado en la escuela de hombre alguno sino que ha sido iniciado por el Señor únicamente, 1:13-24; 2.° Los demás apóstoles han reconocido y aprobado su misión y su doctrina, 2:1-10; 3.° Y aún, en cierta ocasión, tuvo que llamar a Pedro al orden y volver a ponerle en el buen camino, 2:11-21.

Vers. 11 y 12 — *Pues os hago saber, hermanos, que el evangelio que os fué anunciado por mí, no es según hombres; porque yo ni lo recibí ni lo aprendí de hombre alguno, sino que por revelación de Jesucristo.*

Volvemos al pensamiento de los versículos 8 y 9, siendo el versículo 10 una reflexión incidental. Toda alteración del Evangelio predicado por Pablo incurre en maldición porque este Evangelio es de origen divino. Sus adversarios pretendían seguramente que lo original en su predicación era una adición arbitraria de parte suya y que lo que merecía conservarse provenía de los primeros apóstoles. Protesta contra tales imputaciones. Ningún hombre le ha enseñado lo que era Jesucristo. Es el Señor mismo que se le ha manifestado a él en el camino de Damasco. Ha visto al Señor en su gloria (I. Cor. 9:1); ha aprendido así a conocerle por una experiencia direc-

ta y personal que le ha dado plena certidumbre. Está en ese respecto, en la misma posición que los otros apóstoles. Habla de Jesús como testigo directo. Pablo no quiere negar que haya aprendido por algún hombre, los hechos de la historia evangélica. Podemos tener la seguridad de que desde sus primeras relaciones con Ananías y los cristianos de Damasco, fué puesto al corriente de las acciones y de las enseñanzas de Jesús que se transmitían entonces oralmente en la Iglesia. Pero, esas tradiciones no constituyen el fondo mismo del Evangelio. Lo que es el alma de la historia evangélica es la naturaleza y la obra redentora del Salvador. ¿Quién es ese Jesús que vivió entre los hombres? ¿Por qué vino a la tierra? ¿Qué es la obra que ha realizado para salvarnos? He aquí la esencia de la buena nueva; he aquí lo que nadie sino el Salvador mismo ha enseñado a Pablo. Jesús se ha mostrado a él de un modo visible aunque había ya vuelto en la gloria; en esa visión pudo asir la persona misma del Salvador, y la luz que mudó su alma y que ha crecido siempre bajo la influencia del Espíritu Santo, le iluminó todo el plan de Dios, toda su obra redentora. No le fué menester ingresar en la escuela de ningún doctor humano.

A. Pablo ha llegado a ser apóstol sin el concurso de los hombres, V. 13-24.

Pues ya oisteis cuál fué en otro tiempo mi conducta en el judaísmo: que perseguía sobremanera a la Iglesia de Dios y la asolaba; e iba más lejos en el judaísmo que muchos compatriotas coetáneos míos, siendo en extremo celoso de las tradiciones de mis padres. Mas, cuando al que me separó desde el seno de mi madre, y me llamó por su gracia, le plugo revelar a su Hijo en mí, para que yo anunciase la buena nueva de él entre los gentiles, en seguida no consulté con carne y sangre ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo, sino que desde luego partí para Arabia y de allí volví nuevamente a Damasco.

Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para visitar a Cefas, y permanecí con él quince días; mas no oí a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo, el hermano del Señor. En cuanto a las cosas que os escribo, he aquí delante de Dios, que no miento. Después fuí a las regiones de Siria y Cilicia, mas no era conocido de vista a las Iglesias de Judea que eran en Cristo. Solamente oían decir: El que antes nos perseguía, ahora anuncia la buena nueva de la fe que en otro tiempo asolaba, y glorificaban a Dios en mí.

La mano de Dios ha sido visible, ante todo, en su conversión. Nadie estuvo jamás más alejado que él de Jesucristo. La predicación de los apóstoles le enfurecía. La fe de los cristianos le parecía un atentado contra Dios. Por eso fué uno de los más ardientes entre los que los perseguían con un odio feroz. "Perseguía sobremanera la Iglesia de Dios", dice. Para comprender el alcance de esta palabra en la boca de Pablo, tenemos que recordar que la expresión que traducimos por "Iglesia de Dios", era

la que designaba, en el Antiguo Testamento, el pueblo electo, la asamblea de Jehová. Esa expresión evoca un drama doloroso en el alma del apóstol. Aquellos creyentes odiados, que perseguía sin tregua como criminales, eran ellos el verdadero pueblo de Dios. Al combatirles, hacía la guerra a Dios. Y había tenido demasiado éxito en sus esfuerzos: "asolaba" la Iglesia. La congregación de Jerusalén había sido diseminada; pensaba haber acabado con ella cuando se dirigió hacia Damasco. Sólo Dios pudo mantenerle en su triste triunfo. Y he aquí, V. 14, lo que hacía de él un perseguidor fanático: era su celo impetuoso por la ley. ¡Oh, la conoce bien esa ley a la cual algunos tratan de atraer a los Gálatas! ¡La amó con pasión! Se glorificaba de llevar su yugo. Se encontraba en la primera fila de una juventud cuyo fin supremo era el cumplimiento meticuloso de las prácticas legales. Las tradiciones de los padres, de aquellos padres venerados que llamaba sus padres, eran para él la verdad misma. Su corazón estaba cerrado al Evangelio de Jesús. He aquí donde esta ley tan elogiada le condujo! Fué necesario que Dios mismo interviniese para revelarle su engaño y para apartarle de él.

Y lo ha hecho por pura gracia (v. 15). Es *a la voluntad* de Dios que Pablo atribuye su conversión. Ella no proviene de él, sino de Dios sólo que ha querido escogerle a él, rebelde, y conducirle a la fe. Dios le puso aparte. Es posible que al usar este término, Pablo pensara en la significación de la palabra fariseo, que quiere decir separado. Antes que hubiera pensado en esa miserable separación del farisaísmo, Dios había previsto algo mejor, poniéndole aparte desde antes de su nacimiento. En una alusión evidente a la vocacion de Jeremías (1:5), ve en todo su pasado, dispensaciones divinas que le preparan para su tarea: el medio en que nació, la educación que recibió, su vocación de rabí, sus contactos con cristianos, su carácter impetuoso y ardiente, todo esto lo quiso Dios en vista del fin al cual le destinaba. En el momento escogido le hizo oir en el camino de Damasco el llamado decisivo, abrió sus ojos para hacerle ver en ese Jesús que perseguía con odio, a su Mesías y Salvador. La revelación que en el versículo 12 se atribuye a Jesucristo, se designa aquí como procedente de Dios. Tenemos aquí un ejemplo más, como en los versículos 1-5, de la completa unidad que existe entre Dios y Jesucristo. Sus obras son idénticas: lo que hace Jesús es la obra del Padre; lo que hace el Padre es la obra del Hijo. Mientras Jesús aparecía al joven perseguidor de un modo visible, Dios iluminaba su vista interior de tal modo, que podía contemplar la gloria de Dios en el rostro de Cristo (II Cor. 4:5).

(*Continuará*).

HISTORIA DE LOS VALDENSES

por el Prof. Ernesto Comba

Vertida al castellano por los señores
DANIEL BONJOUR-DALMAS y LEVY TRON

Acaso algunos de nuestros lectores se habrán hecho esta pregun-

ta: ¿Pero, cuándo aparecerá la *Historia de los Valdenses*, de la que se ha hablado tantas veces en las columnas de este periódico?

Con las siguientes líneas, queremos contestar precisamente esa pregunta.

La demora en la publicación en castellano de esa preciosa obra, se debe, en gran parte, a las dificultades con que se tropezó para conseguir los clisés destinados a la ilustración del texto. No pudiéndose utilizar más los que habían servido para las dos ediciones italianas de esa Historia, los traductores se vieron obligados a ordenar una nueva serie de clisés para su edición en español. Y aunque esto originara gastos no indiferentes, todos comprenderán cuán imprescindible fuera hacerlo. Una obra, como la de que tratamos, hubiera perdido mucho de su valor sin las ilustraciones que la acompañan y la embellecen. Debemos expresar aquí nuestro vivo agradecimiento al doctor Ernesto Geymonat, químico farmacéutico en Torre Pellice, por haberse hecho cargo de la preparación de los clisés, y al señor Enrique Malán por haberse comprometido a traerlos a su regreso de Italia.

En la espera de la vuelta del señor Malán, que debe llegar a ésta a principios de noviembre próximo, los traductores han remitido su trabajo a una de las mejores imprentas de Buenos Aires y confían en que todo esté listo para fines de año, de manera que la *"Historia de los Valdenses"* pueda ser puesta en librería a partir del 1.º de enero de 1926.

Con el objeto de poder colocar un buen número de ejemplares de la Historia, antes de esta fecha, los traductores (que se reservan la propiedad de su edición en castellano), han juzgado oportuno abrir una suscripción a la misma, concediéndola a un *precio de favor*. Este precio regirá *desde el 1.º de octubre hasta el 31 de diciembre del año en curso*. A partir del 1.º de enero del año próximo, el precio será sensiblemente aumentado.

Tratándose de una obra sobre la historia de los valdenses, desde sus orígenes hasta el día de hoy, y que contiene, además, muchísimas ilustraciones, no es de extrañarse que su costo sea algo elevado. Todas las obras de esa naturaleza cuestan mucho. He aquí, pues, el precio que los traductores se han visto obligados a fijar para su *suscripción:*

Para un ejemplar en rústica, $ *2.50 m|n.;* $ *1.25 o|u.*

Para un ejemplar en tela, $ *3 m|n.;* $ *1.50 o|u.*

A fin de facilitar el abono de las suscripciones a la *Historia de los Valdenses*, hemos rogado a nuestro amigo don Emilio Roland, Administrador de este periódico, de recoger las del Uruguay, mientras el que suscribe, se hará cargo de las de la Argentina y demás países.

Al precio de suscripción habrá que agregar, *en la Argentina*, pesos 0.25 m|n. para gastos de envío. Para el Uruguay no se exigirá, por ahora, ese aumento, dada la situación actual de los cambios. Para los demás países, se exige el

pago en base al dólar norteamericano, o sea *1 dólar y 25 cts. por un ejemplar en rústica, y 1 dólar y 50 cts. por un ejemplar en tela.*

Al final del periódico publicamos un formulario del boletín para la suscripción, que nuestros lectores, deseosos de adquirir la "Historia de los Valdenses" podrán llenar y remitir, junto con el importe, al señor Emilio Roland (Colonia Valdense, Depto. Colonia, URUGUAY) o al señor Levy Tron, Jacinto Arauz (F. C. S.) Pampa Central, ARGENTINA.

Levy Tron.

Ecos del Uruguay

COLONIA VALDENSE. — Siguen siempre delicadas de salud las señoras Catalina J. de Malán y Magdalena N. de Rebufat. Acompañamos con toda simpatía a estas hermanas, tan probadas en su larga enfermedad.

—Ha llegado a ésta para fortalecer su salud algo quebrantada, la doctora María Armand Ugón, en compañía de la doctora Alice Armand Ugón. Deseamos a ambas una buena temporada.

—Los hogares de los esposos Ricca-Peyronel, Bonjour-Negrín y Tourn-Charbonnier, han sido alegrados por la llegada de robustos niñitos. Nos alegramos con los padres felices, deseando grandes bendiciones a los nuevos hijitos.

—Para el 30 de septiembre ha sido fijado el enlace de la señora Amandina F. Malán con el joven Samuel E. Bertinat. ¡Quiera Dios derramar sus más preciosas bendiciones sobre este nuevo hogar!

—La señora Alejandrina E. de Pons entregó $ 2 para el Monumento a E. Arnaud.

—Recortamos de "La Colonia" los siguientes párrafos, que demuestran la laboriosa actuación del señor Juan Pontet, hijo de esta colonia, como Inspector de Escuelas. MENSAJERO VALDENSE se asocia a esta demostración de aprecio a ese distinguido funcionario:

"*Retiro del señor Pontet.* — Según se hace público, acaba de obtener su jubilación en el cargo de Inspector Departamental de Enseñanza Primaria, el señor Juan Pontet.

Aléjase, el distinguido e ilustrado profesional, de la escuela primaria, después de haber prestado por más de treinta años consecutivos sus importantes y eficientes servicios a la noble causa de la educación popular del país, usando así del derecho conquistado de disfrutar de un bien ganado y merecido descanso.

Nacido el señor Pontet en Colonia Valdense, de este Departamento, en 1873, cursó sus primeros estudios en una escuela primaria de aquella localidad, continuándolos luego en el Liceo de Enseñanza Secundaria del mismo paraje, del que fué uno de los alumnos fundadores, y en el que durante un año, al finalizar su vida de estudiante en el mismo, prestó servicios gratuitos como profesor de una de las asignaturas del programa.

Egresado del Liceo de Colonia Valdense, ingresó el señor Pontet, al entonces Internato Normal de Varones, como alumno becado por Colonia, para seguir la carrera magisterial, habiendo obtenido su diploma de maestro normalista de primer grado, el 5 de marzo de 1894, y el de maestro de segundo grado, también normalista, el 14 de junio de 1895.

En los diez años que el señor Pontet ejerció el magisterio, educó algunos centenares de alumnos, muchos de ellos hoy distinguidos profesionales, o incorporados al comercio, las artes y las industrias, y quienes guardan para su viejo maestro, la gratitud y el afecto más hondos.

Tanto en la Inspección de Escuelas de Rocha, como en la de Colonia, y muy especialmente en esta última, por su mayor permanencia, se hizo sentir intensamente la empeñosa y continua labor benéfica del señor Pontet.

Cuando a mediados de 1905, el señor Pontet se hizo cargo de la Inspección de Instrucción Primaria de Colonia, sólo funcionaban en el Departamento 30 escuelas primarias, con una inscripción de 2,156 alumnos.

Actualmente existen 79 de esos establecimientos, con una matrícula de 7,691 educandos, además de tres cursos nocturnos para adultos, ubicados, por su orden, en Rosario, Carmelo y Juan L. Lacaze.

Quiere decir, que el señor Pontet, durante su gestión frente a la Inspección Departamental, ha fundado por sí solo, muchos más establecimientos de enseñanza pública, que todos los que se habían instalado en el Departamento, desde la organización escolar del mismo hasta su advenimiento al cargo de la referencia.

Otro detalle que habla elocuentemente en favor de la eficiencia de la gestión del funcionario que hoy pone punto final a su larga y empeñosa brega de todos los días, en favor del progreso y mejoramiento de la instrucción pública primaria nacional es que, en la mayoría de las nuevas escuelas fundadas, procuró y obtuvo el concurso moral y material de los respectivos vecindarios, cuyas generosas donaciones en tal sentido, suman en conjunto, una cantidad aproximada de cien mil pesos, representada en terrenos y edificios en que funcionan las mencionadas escuelas, y que han pasado graciosamente a ser propiedad del Estado.

Fué también el señor Pontet, el iniciador de la organización de las Comisiones de Protección y Fomento Escolar, que actualmente funcionan con tan buen resultado, en todos los distritos del Departamento, y cuyo aporte inicial en favor de las escuelas públicas, se tradujo en unos doce mil pesos, recaudados sólo en su primer año de existencia.

Entre otras felices iniciativas suyas, figuran la implantación de la enseñanza del francés en muchas de nuestras escuelas públicas, la organización sistemática para obtener el creciente aumento de inscripción y asistencia de alumnos a las escuelas de su dependencia, mediante el empleo de medios persuasivos y de la aplicación de la ley de enseñanza obligatoria, en los casos de contumacia notoria; la plantación anual obligatoria de árboles, en los terrenos escolares, y el cultivo de huertos y jardines, en los mismos, obteniéndose en muchos de ellos, los más halagadores resultados; la creación del parque escolar departamental en Colonia Valdense, que es, a la vez, un excelente vivero que suministra anualmente buena cantidad de árboles y plantas a muchas de las escuelas; la anexión de cursos industriales a varias de las escuelas públicas del Departamento, etc.

Después de toda una existencia consagrada a la difusión y fomento de la enseñanza, puede retirarse plenamente tranquilo, el buen maestro y funcionario escolar, al sosiego del hogar, hasta donde, puede estar seguro, lo han de seguir el aplauso y la simpatía de todos aquellos que saben aquilatar, en lo mucho que vale, la intensa y benemérita labor realizada por él, que ha de sentir en su fuero interno, la íntima satisfacción del deber cumplido a conciencia y con acrisolada probidad."

Liceo de Colonia Valdense. — Proyecto de oficialización. — Ha sido informado favorablemente, por la Comisión de Instrucción Pública de la Cámara de Representantes, el siguiente proyecto de ley sobre oficialización del Liceo de Enseñanza Secundaria de Colonia Valdense:

"Artículo 1.º Incorpóranse a la Planilla número .., del Ministerio de Instrucción Pública, los siguientes renglones:

1	Director	$ 2,700.—
10	Profesores, a pesos 1,637.35	16,373.50
1	Secretario Bedel . .	960.—
1	Peón.	480.—
	Gastos	240.—
	Para materiales de enseñanza	480.—

Art. 2.º Por efecto del artículo anterior, queda suprimida del Presu-

puesto General de Gastos, la partida de $ 3,120 mensuales, que percibe actualmente como subvención del Estado, el Liceo de Colonia Valdense.

Art. 3.º El Liceo de Colonia Valdense, aun cuando pase a ser un Liceo oficial, permanecerá dentro de los límites de la misma Colonia.

Art. 4.º El personal docente de la referida institución, conservará sus cargos en carácter de interinos, sujetos a las reglamentaciones universitarias vigentes, si durante el primer año no hubiesen demostrado la idoneidad y contracción al trabajo, que requiere la Universidad para los demás profesores liceàles.

Art. 5.º Facúltase al Consejo Nacional de Administración para aceptar todo el menaje, laboratorio, gabinete de Física, Museo de Historia Natural y Biblioteca, de pertenencia del Liceo de Colonia Valdense.

Art. 6.º Comuníquese, etc.''

—''La asamblea de socios de ''La Valdesia'', tomó *ad referendum*, las siguientes resoluciones: 1.º Aprobar el acta de la sesión anterior. 2.º Aprobar por unanimidad el balance presentado, referente a las actividades de la Sociedad, desde su fundación a la fecha 30 de junio de 1925. 3.º Fijar un plazo de cuatro meses para que los socios que aún no han hecho entrega del importe de sus acciones, lo hagan así. 4.º Aprobar la siguiente propuesta presentada por el señor Juan P. Malán (hijo): ''La asamblea resuelve que se acredite el beneficio de 6 o|o que corresponde a cada socio, en su cuenta capital y como aumento del mismo, dejando a los socios que quieran disponer del mismo, el derecho de retirarlo.'' 5.º Nombrar un Directorio compuesto de cinco personas para tomar, de acuerdo con los socios solidarios, en ausencia de la asamblea, las medidas del caso para la buena marcha de la Sociedad. Fueron nombrados para ese efecto los siguientes señores: Daniel Armand Ugón, Juan P. Malán (hijo), Alberto Ettlin, Teófilo Armand Ugón y José Gonnet.

Ruégase a los socios dar su opinión, favorable o desfavorable, respecto a las resoluciones que se indican.—*Teófilo Davyt''.*

Dolores.—El señor Federico Tourn radicado en Dolores, Departamento de Soriano, desea conocer el paradero del señor Umberto Morel, nativo de Rorá, Provincia de Torino, Italia. Los padres desean tener noticias de su hijo, por intermedio del señor Tourn.

Cosmopolita-Artilleros. — *Fallecimiento.* — El 24 de agosto ppdo. dejaba esta existencia terrena, de un modo casi repentino, nuestro estimado hermano don Pablo Avondet, vecino de Artilleros, a la edad de 70 años. Fué hombre trabajador y progresista, buen miembro de Iglesia y por muchos años miembro activo del Consistorio, mereciendo el aprecio general. Por eso su partida inesperada deja en todos los que lo conocieron, un profundo sentimiento de dolor. El sepelio de sus restos mortales se efectuó en el cementerio de Colonia Valdense, en la tarde del día 25, siendo presidido, así como el servicio religioso en la casa mortuoria, por el pastor de Cosmopolita. A la viuda señora María Gardiol de Avondet, al hijo y las hijas, al hermano y a todos los demás deudos, renovamos nuestro sincero pésame, y el voto de que la prueba resulte en bendición para los que la sufren.

Suscripciones para el Monumento a E. Arnaud. — Se ha remitido a Italia el importe de las siguientes suscripciones: Pedro Bounous $ 1, Enrique Beux 1, Carlos D. Baridon 1, Emilio Gonnet 1, Pedro Baridon 0.50, Laura Bounous 0.70, Pablo Baridon 1, Juan Negrin 1, Daniel Gonnet 1, Magdalena D. de Rivoir 1, J. David Rivoir 1, Enrique Rivoir 1, David Pontet 2, Daniel Baridon 1, Dd. Arduin 1, Enrique Pons 0.50, Esteban Benech 1, Pablo Benech 1, Pablo Pons 1.20, Francisco Perrou 0.50, Juan Daniel Planchon 2.—Total: $ 21.40.—*Bx.*

Ombúes de Lavalle. — El domingo 19 de agosto ppdo. fueron nombrados diáconos de esta Congregación los señores Alejo Long y J. Pedro Armand

Ugón. Dios bendiga a estos siervos suyos dispuestos a trabajar en su obra.

—El 25 de agosto y el 29 por la noche, se realizó la velada a beneficio de la cancha de tennis de la Unión Cristiana. La concurrencia fué bastante numerosa a pesar del mal estado de los caminos y de otras fiestas que se efectuaron en la localidad en el mismo tiempo. Todos los artistas, bien se puede decir improvisados, desempeñaron su parte con entusiasmo y naturalidad y a completa satisfacción del público.

La pequeña orquesta del señor P. O. Lauzarot, contribuyó a dar realce a la fiesta.

—Aunciamos con pesar el fallecimiento de don Santiago Saret, vecino de San Roque. El señor Saret, desde hace tiempo, estaba enfermo del corazón y ya varias veces había acudido al doctor de Ombúes, pero nada hacía pensar en un desenlace tan repentino. Deja a su esposa y a cuatro hijos, todavía en tierna edad. Dios quiera consolar a los afligidos y ser el padre de los huérfanos. — *Corresponsal.*

Ecos de la Argentina

Colonia Belgrano. — Estuvo enfermo el señor Pablo Gaydou durante casi un mes, pero ahora está mejorando y hacemos votos para su completo restablecimiento.

—La familia de don Enrique Grill fué alegrada por la venida de un robusto varón; nos regocijamos con ella.

—Fueron presentados al bautismo los siguientes niños: Doli Joli Bertinat, Delia Esther Gardiol, Emilio Héctor Nicollier, Rosalía Josefina Grolimound, Onillo Pedro Beux, Delia Elena Mangiaut, Atilio Domingo Marthy, Clementina Teresa Nicollier, Víctor Numas Nicollier.

—En las noches de los días 12, 13 y 14 de septiembre, cayeron terribles heladas que causaron mucho daño, ya sea a las quintas como a los sembrados de lino y trigo. — *Corresponsal.*

Colonia Iris. — El domingo 20 de septiembre, en el templo de Jacinto Arauz, durante el culto de la tarde, el pastor L. Tron recordó brevemente la figura del pastor y coronel Enrique Arnaud.

A continuación se celebró la segunda asamblea convocada para establecer los Estatutos y nombrar la Comisión Directiva de la Asociación Cristiana de Jóvenes.

Leídos los Estatutos, prolijamente redactados, fueron aprobados por la Asamblea; procedióse luego a la votación de la C. D., resultando elegida la siguiente:

Presidente, Daniel Bonjour Dalmás; Vicepresidenta, Clementina T. de Tron; Secretario, Bartolomé Bertón; Tesorero, Enrique Bertín; Vocales: señoritas Julia Malán y Celia Bertín y señora Hilda C. de Conte Grand; Suplentes: Margarita D. Vda. Bonjour y Joel Dalmás.

La Comisión Directiva tuvo su primera reunión el 22 y, entre otras decisiones, tomó la siguiente, sobre la cual llamamos particularmente la atención de los interesados: *Abrir los cursos de Gramática castellana y de Francés,* el día 6 de octubre, a las 14 y 15 horas, respectivamente, *y los de Teneduría de libros,* el jueves 8, a la hora 20. Los *Estudios Bíblicos* del jueves por la noche, a partir del mes de octubre, empezarán a la hora 20 y 30.

Este horario es susceptible de cambio, de acuerdo con la conveniencia de la mayoría.

Pro Bazar. — La Comisión encargada de preparar el Bazar a favor de las reparaciones del Templo de J. Arauz, nos avisa que las personas autorizadas para recibir donaciones, son las siguientes: en *Villa Iris,* doña Anita A. de Negrín; en *El Triángulo,* doña Adela R. de Gonnet y señorita María Forestier; en el *Lote XV,* señora Elvira G. de Tourn.

Los de *J. Arauz* y de *Villa Alba* podrán entregar sus donaciones a la Presidenta de la Comisión, doña Hilda C. de Conte Grand.

Enfermos. — Hay muchos enfermos

de gripe, aunque hasta ahora no haya habido casos de gravedad. Fueron obligados a guardar cama doña Raquel G. de Dalmás y su hija Olivia; con pulmonía, la hijita menor de don Juan Negrín.

—Se halla también enferma la señora Elisa C. de Forestier; mejorada doña Anita A. de Negrín, quien se vió aquejada por dolores artríticos.

—La hija mayor de don Juan E. Long, Amanda, ha vuelto de Bahía Blanca y tendrá que permanecer durante varios meses con una pierna enyesada.

A todos estos enfermos acompañamos con nuestra simpatía, deseándoles un pronto restablecimiento.

—*La visita de iglesia* que había sido anunciada para el domingo 20 de septiembre, queda postergada hasta noviembre.

—La señora Magdalena D. Vda. Grill, desde Mascota se ha trasladado a Darragueira (F. C. S.), donde establecerá su domicilio.

El 15 de septiembre el pastor L. Tron visitó el grupo de Colonia España, celebrando un culto en casa de la señora Milca R. Vda. Rostán. En esa ocasión fué bautizada la nena Odina Ercilia Rostán.

—De regreso del Uruguay, la señora Elvira R. de Bertón agradece, por medio de MENSAJERO VALDENSE, a todos aquellos que la colmaron de atenciones durante su estada allí.— *Corresponsal.*

Las Garzas Norte, 9 de septiembre de 1925.

Señor Ernesto Tron. Colonia Valdense.

Estimado hermano:

Empiezo a temerle al canasto, pues al señor Director no le habrá escapado que, por lo visto, me prometí eternizarme en las columnas de MENSAJERO VALDENSE.

Paciencia, señor Director, y antes de mucho, espero terminar. El trabajo con que fuí honrado por la Comisión del Distrito sigue su curso más o menos normal, y espero que Dios ayudándonos no será en vano.

He tenido el privilegio (además de la predicación), de repartir bastante literatura, y creo que no es ésta una de las partes menos importantes de la obra, pues mientras las palabras suelen olvidarse, los escritos quedan, para repetir una y cien veces la hermosa verdad que por la gracia de Dios somos portadores. Recorro mi libreta de apuntes y cuento que son en todo 75 los que me han comprado libros, tales como N. Testamentos, Biblias, Himnarios, Guías del Viajero, Martín Lutero, Aplastado pero Vencedor, Quo Vadis?, Corazón, sin contar muchos tratados y folletos, algunos vendidos y otros donados. La Librería de la Unión Evangélica me ayudó en esta parte mucho, proporcionándome muchos folletos. Al señor King, su digno Administrador, mis muchas gracias.

En mi correspondencia del 9 ppdo., hablaba de las posibilidades de construir el salón de cultos. Estoy contento de poder confirmar estas noticias. Tenemos ya los horcones de quebracho al pie de la obra, y los otros materiales encargados y con fondos suficientes para cubrir su costo.

Algunos han contribuído muy gozosos, sabiendo que es un privilegio poder dar para la obra de Dios; otros, en cambio, son más lentos...; pero, ahora, si Dios lo permite, es un hecho la construcción y mueblaje.

—El tiempo viene muy propicio a la agricultura y con esta fecha aún no tenemos langostas.

—Termino de recibir una atenta invitación del señor Casimiro Forneron, del Paraguay, pero aún no estoy seguro de poder acceder, pues según se me dice, el viaje es algo difícil.

—La gripe también visitó a la mayoría de las familias de esta localidad, pero, gracias a Dios, en forma benigna.

Estas visitas son muy apreciadas por muchos y doy gracias a Dios que me ha hecho hallar gracia a sus ojos. Te-

nían pensado, estas buenas gentes, ofrecerme una fiestecita de despedida. Suponed si agradecí de corazón. No creí de mi deber aceptar, y lo siento por ellos; pero creí, y creo, que mi misión es sembrar el Evangelio y no cosechar laureles.

Sin más por ahora, que saludar a usted y los suyos fraternalmente en Cristo.—*J. Pedro M. Salomón.*

Programa desarrollado durante la estada en Buenos Aires de los Ex. Valdenses.

Martes a las 10 a. m. con C. Griot. Plaza Mayo, Plaza Colón.—A las 12. Lunch en la I. M. C. A., ofrecido por el señor Acosta en nombre de la Asociación.—A las 14 con Jacobucci y Secundarios, Visita a "La Razón".—A las 16 y 1|2. Te en la I. M. C. A., ofrecidos por los Secundarios.—A las 20. Estudio con la "República de Punta Chica".

Miércoles 8.30, con Mr. Kosian. Jardín Botánico, Jardín Zoológico.—A las 12. Lunch y visita al Parque 3 de Febrero y el Rosedal.—A las 16. Te ofrecido por la I. M. C. A., en honor de Miss Heiskel.—A las 20. Con Avilés. Visita a Radiocultura.

Jueces 7.30. Con Mr. Dávalos. Visita al Frigorífico "La Negra".—A las 11. con Mr. Meier. Viaje a La Plata.—A las 12. Lunch y visita al Museo de Historia Natural.—A las 17. Recorrida de la ciudad y vuelta.

Viernes 8 y 1|2. Con Mr. Pritchard y el joven Angel Cabrera. Visita a la Fábrica Ford.—A las 15. Con los señores Mead y Niella. Visita a "La Vascongada". — A las 17. Con el señor Niella. Recorrida por la Estación Retiro. Visita al acorazado inglés "Curlew" y por la Avenida Costanera.

Sábado 9. Con Mr. Pritchard. Visita al Banco Boston, Catedral, Gath y Chaves y Torre del Pasaje Güemes. — A las 14. Festival atlético en la I. M. C. A.

Domingo 8. Con el señor Soler.—Villa del Parque. Iglesia Luterana. Lunch chez Soler. — A las 14. Parque Japonés. — A las 20. Segunda Iglesia Metodista, donde fuimos presentados a la Congregación por el Rdo. Gattinoni.

Lunes 8. Con el señor Nosti. Visita a la Casa del Niño y a la Obra del Barrio.—A las 14. Con el señor Dávalos. Palacio del Congreso. Palacio de Justicia. Teatro Colón.

Martes 8. Con el señor Condrón. Visita a los institutos filantrópicos argentinos (Escuelas Morris). — A las 14. Con Mr. Jacobucci y Secundarios. Visita al Mercado Central de Frutos y Usina Eléctrica Alemana.

Miércoles. Dedicado a los preparativos de vuelta. — A las 15. Ofrecimos un te a las personas allegadas a nosotros durante nuestra estada.

A este programa no se sujetaron las señoritas que iban, pues por diversas causas no pudieron acompañarnos en todo.

A todos los señores que nos acompañaron y a la Directiva de la I. M. C. A., les expresamos nuestro sentimiento de gratitud y agradecimiento por todo lo que han hecho y las incomodidades que han tenido que soportar por atendernos.

Humberto Perrachon,
Secretario.

Los niños de los Institutos Filantrópicos Argentinos (Escuelas Morris) envían a los niños valdenses del Uruguay, un cariñoso saludo de presentación y les desean una larga vida consagrada al servicio de Dios.

Nota. — Este saludo fué presentado a los excursionistas valdenses durante su visita a estas escuelas para que fuera trasmitido a los niños de las escuelas dominicales del Uruguay.

Al agradecer esta demostración de aprecio, manifestamos a esos niños (eran alrededor de 2,000), que estábamos seguros de que cada niño valdense, al recibir ese saludo, mentalmente lo retribuiría. A todos toca hacerlo.

Humberto Perrachon.

SUSCRIPCIONES PAGAS

(Continuación)

REPÚBLICA ARGENTINA

Han abonado su suscripción:

Rosario Tala: Daniel Gonnet y Albino Rogantini.

Colonia Iris: Eduardo Tourn, Pedro Dalmás, Susana L. Vda. Bertón, Esteban Cesán, Angela H. Vda. Costabel, Juan S. Grill, Francisco Sassi.

DOCTORA MARIA ARMAND UGÓN

De regreso de Europa ha reabierto su Consultorio

Enfermedades de señoras y niños

Calle Río Branco, 1540 MONTEVIDEO

ADOLFO ROLAND
Cirujano Dentista

Trasladó su consultorio a
OMBUES DE LAVALLE

JUANA WILDE

Profesora Superior de violín, diplomada del Conservatorio Williams de Buenos Aires

VIOLIN-PIANO-SOLFEO-TEORÍA

Nueva Helvecia, frente al Hotel Suizo, Colonia Valdense, La Paz y Rosario

Cobrando 3 pesos por las lecciones de violín y 2 pesos por solfeo y teoría por mes.

Por datos dirigirse a

J. WILDE, Enfrente del Hotel Suizo

TRILLADORAS DEERING 22 x 38 y 28 x 46
TRACTORES DEERING 10-20 y 15-30 H.P.

Estas dos máquinas insuperables forman el juego de trilla ideal, pues como la trilladora tiene embocador automático, emparvador neumático, freno, embolsador y contador de bolsas, requieren muy poco personal para su funcionamiento

¿POSEE USTED UN FORDSON? Equípelo con una trilladora DEERING 22 × 38.

Por catálogos y precios, dirigirse al señor HUMBERTO RICCA
UNICO AGENTE EN COLONIA VALDENSE

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, **Calle Ituzaingó 1522**. dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50. por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Brigadier DAVID E. THOMAS.

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

El que firma se suscribe a ..... ejemplar..... de la «**Historia de los Valdenses**», por el Profesor Ernesto Comba, vertida al castellano por los señores Daniel Bonjour Dalmas y Levy Tron, remitiendo la cantidad de $ ..... (en rústica) o de $ ..... (en tela) al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, F. C. S.—Pampa Central.—R. A.), o al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Dpto. de Colonia.—R. O. del Urugnay).

Nombre y apellido: .....
Dirección: .....
Fecha: .....

Firma: .....

NOTA.— Véanse las Advertencias al dorso.

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

El que firma se suscribe a ..... ejemplar ..... de la «**Historia de los Valdenses**», por el Profesor Ernesto Comba, vertida al castellano por los señores Daniel Bonjour Dalmas y Levy Tron, remitiendo la cantidad de $ ..... (en rústica) o de $ ..... (en tela) al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, F. C. S.—Pampa Central.—R. A.), o al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Dpto. de Colonia.—R. O. del Uruguay).

Nombre y apellido: .....
Dirección: .....
Fecha: .....

Firma: .....

NOTA.— Véanse las Advertencias al dorso.

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

El que firma se suscribe a ..... ejemplar ..... de la «**Historia de los Valdenses**», por el Profesor Ernesto Comba, vertida al castellano por los señores Daniel Bonjour Dalmas y Levy Tron, remitiendo la cantidad de $ ..... (en rústica) o de $ ..... (en tela) al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, F. C. S.—Pampa Central.—R. A.), o al señor Emilio Roland (Colonia Valdense.—Dpto. de Colonia.—R. O. del Uruguay).

Nombre y apellido: .....
Dirección: .....
Fecha: .....

Firma: .....

NOTA.— Véanse las Advertencias al dorso.

ADVERTENCIAS

1.— Los precios de suscripción, que regirán hasta el 31 de Diciembre de 1925, son los siguientes: Para la *Argentina, un ejemplar en rústica*, $ 2.50 m/n. *Idem en tela*, $ 3 00 m/n. Agregar al importe de la suscripción $ 0.25 m/n.. por cada volumen, para encomienda. Para el *Uruguay:* $ 1.25 o/u *(por un ejemplar en rústica)* y $ 1.50 o/u (*Idem id. en tela*). Para los *demás países: Un dólar con 25 cts. por un ejemplar en rústica y un dólar con 50 cts., ídem íd. en tela*

2.— Una vez llenado el Boletín con las indicaciones requeridas – tachando lo que no interesa—, los suscriptores del Uruguay deberán remitirlo, junto con el importe, al señor Emilio Roland, y los de la Argentina y demás países al señor Levy Tron.

3.— Se recomienda escribir con claridad nombre y dirección.

¡OJO! Si usted no utiliza este Boletín, sírvase pasarlo a un amigo.

ADVERTENCIAS

1.— Los precios de suscripción, que regirán hasta el 31 de Diciembre de 1925, son los siguientes: Para la *Argentina, un ejemplar en rústica*, $ 2 50 m/n. *Idem íd. en tela*, $ 3.00 m/n. Agregar al importe de la suscripción $ 0.25 m/n. por cada volumen, para encomienda. Para el *Uruguay:* $ 1.25 o/u. *(por un ejemplar en rústica)* y $ 1 50 o/u. *(Idem id. en tela)*. Para los *demás países: Un dólar con 25 cts. por cada ejemplar en rústica* y *un dólar con 50 cts., ídem íd. en tela*

2.— Una vez llenado el Boletín con las indicaciones requeridas – borrando lo que no interesa , los suscriptores del Uruguay deberán remitirlo, junto con el importe, al señor Emilio Roland, y los de la Argentina y demás países al señor Levy Tron.

3.— Se recomienda escribir con claridad nombre y dirección.

¡OJO! Si usted no utiliza este Boletín, sírvase pasarlo a un amigo.

ADVERTENCIAS

1.— Los precios de suscripción, que regirán hasta el 31 de Diciembre de 1925, son los siguientes: Para la *Argentina, un ejemplar en rústica*, $ 2.50 m/n. *Idem íd. en tela,* $ 3.00 m/n. Agregar al importe de la suscripción $ 0.25 m/n., por cada volumen, para encomienda. Para el *Uruguay:* $ 1 25 o/u. *(por un ejemplar en rústica)* y $ 1.50 o/u. *(Idem íd en tela)*. Para los *demás países: Un dólar con 25 cts por cada ejemplar en rústica* y *un dólar con 50 cts., ídem íd. en tela.*

2.— Una vez llenado el Boletín con las indicaciones requeridas —tachando lo que no interesa—, los suscriptores del Uruguay deberán remitirlo, junto con el importe, al señor Emilio Roland, y los de la Argentina y demás países al señor Levy Tron.

3.— Se recomienda escribir con claridad nombre y dirección.

¡OJO! Si usted no utiliza este Boletín, sírvase pasarlo a un amigo.

La Ferretería, Librería, Bazar, Almacén y Juguetería

de FRIDOLIN WIRTH

Ha recibido un surtido *nuevo* de *artículos enlozados* de *calidad especial*, como también en *lozas* y *lata;* que está en condiciones *inmejorables* para *vender barato*

CONSULTE PRECIOS DE LA CASA, QUE LE CONVIENE

Variado surtido en artículos para *regalos* desde $ **0.25** cents.

Renglones especiales de la casa son:

Pinturas en pasta y *preparadas,* **vidrios, aceite, aguarrás «Pratts», cal** para blanqueo y artículos para pintar.

Artículos de mucha venta en la casa:

Libros, cuadernos y **útiles de colegio** en general.

Compre Arsénico Silesia legítimo a $ 0.55 el kg. y Veneno «Triunfo», que *acabará con sus hormigas*

COLONIA SUIZA — Al lado de la Escuela Pública núm. 10 — Teléfono 12 A.

¡OCASIÓN ÚNICA!

La Casa DUOMARCO PRIETO Hnos., acaba de recibir un extenso y novedoso surtido de géneros para la estación de Otoño.

Vende el madrás OBISPO y CORONA a sólo $ 5.40.
Tartán de lana 1.60 de ancho a $ 1.50 el metro.
Lienzo de 1.60 ancho a $ 0.36.
Camisetas y calzoncillos afelpados por sólo $ 2.60 el juego.

En almacén, tiene establecidos la casa precios sin competencia:
AZÚCAR los 10 kilogs., *$ 2.20.*

Duomarco Prieto Hnos. **COLONIA SUIZA**

FARMACIA BOUNOUS

DEL FARMACÉUTICO DINO BOUNOUS

En esta Farmacia tendrá siempre la seguridad de que su receta se prepara científicamente.— Utilizamos productos de primera calidad.— La atiende su propietario. Es una garantía —Selecto surtido de Perfumerías.— Accesorios de toda clase. Se atienden pedidos por carta y por teléfono. Se remite por correo a todos lados.

Uruguay, 999 — MONTEVIDEO — Teléfonos Uruguaya 2338 Central y Cooperativa

EMILIO ARMAND UGÓN

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAÍS Y CEREALES

Recibe trigo, lanas, cueros, etc., para ser vendidos por cuenta de los remitentes.

Anticipa dinero para abonar los gastos de fletes, etc.,
y a cuenta de la mercadería recibida.

Garantiza obtener los mejores precios de plaza y conseguir verdaderas economías para las personas que lo ocupen.

Escritorio y Depósito: RONDEAU, 2042, MONTEVIDEO - Teléf. "La Uruguaya" 1630-Aguada

---

DR. ORESTES BOUNOUS
Médico - Cirujano - Partero

Hotel Americano — ROSARIO

JUAN A. GILLES
Agente de la Defensa Agrícola en Colonia Valdense

Da informes sobre todas las enfermedades de las plantas, suministrando los insecticidas respectivos.

"LA PALMA"

SORTEO Y LIQUIDACIÓN

Liquida actualmente todo el surtido de invierno, tanto en Nueva Helvecia como en Nuevo Torino, y da cupones del gran sorteo que efectuará entre su clientela, dando al primer premio un rico automóvil.

En COLONIA SUIZA
NUEVA HELVECIA

En COLONIA VALDENSE
NUEVO TORINO

TIENDA

"LA IDEAL"

(Antigua Casa Maglia)

¡Aprovechen... si quieren efectuar sus compras con poco dinero!
Que durante todo el mes de noviembre mantendremos bien alto nuestro lema SIEMPRE BARATO, liquidando con más de un diez por ciento de rebaja, paños de varios tipos, sargas, gabardinas, franelas, tartanes, trajes, sobretodos e infinidad de artículos de la presente estación.

Frente a la Farmacia Dreyer.

E. y R. ACKERMANN.